



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.

Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

"Kameyama Ochanoma 10-sen (Jussen)" no Susume

(10 sugestões de familiaridade no lar) かめやま ちゃま せん じっせん (亀山 お茶の間 10選 (実践) のススメ)



Shōgai Gakushū-ka (TEL: 0595-84-5057)

Não existe uma maneira exata de como educar uma criança.

Desejamos que elas cresçam "felizes", "saudáveis" e "sem preocupações".

Para às crianças, essa familiaridade em casa é muito importante; na qual receberá educação sobre as regras da sociedade e do cotidiano.

Quais são as 10 sugestões de familiaridade no lar? Desejamos que pratiquem essas 10 sugestões que foram selecionadas em forma de mensagem para apoiar essa familiaridade no lar. Foram recolhidas 800 mensagens. O Comitê de Educação Social (Shakai Kyōiku Iinkai) resumiu em 10 temas.

Kameyama Ochanoma 10-sen(10 sugestões de familiaridade)

O importante é praticar diariamente.

Juntamente com a família, desfrutando momentos agradáveis com a criança.

- (1) Vamos dizer "Olá, tudo bem?"
- (2) Vamos determinar regras familiares
- (3) Vamos expressar a gratidão mutuamente
- (4) Vamos criar um ritmo familiar
- (5) Vamos valorizar a família
- (6) Vamos praticar várias experiências com a família
- (7) Vamos esforçar para realizar o sonho
- (8) Vamos conversar com a família sobre os acontecimentos do dia
- (9) Vamos ler livros
- (10) Vamos comer de tudo um pouco, sem escolher



かめやまし じんこう
População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.556 População estrangeira...2.044 (Proporção...4.1%)

*Segundo dados de junho de 2021



Brasileiros: 704



Vietnamitas: 420



Chineses: 238



Filipinos: 158



Indonésios: 114



Peruanos: 81



Bolivianos: 74



Coreanos: 69



Outros: 186

Exame Preventivo de Câncer de Colo de Útero com hora marcada (集団的個別子宮頸がん検診)

しゅうだんてき こべつ しきゅうけい けんしん

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Além do exame convencional em grupo e individual do câncer do colo do útero, o exame (Papanicolau) será oferecido nas seguintes datas. Não haverá exame de câncer endometrial nesses dias.

Sobre o exame com hora marcada:

Data: 26/jul (seg), 30/ago (seg), 27/set (seg), 25/out (seg), 29/nov (seg), 27/dez (seg), 31/jan (seg)

Hora: das 13h às 15h

Local: Miyamura Sanfujinka

Público-alvo: Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 2002

Conteúdo do exame: Entrevista preliminar e Papanicolau

Somente quando necessário, será realizado um exame de ultrassom vaginal.

Taxa: ¥800 para mulheres de 20 a 69 anos

¥300 para mulheres acima de 70 anos

※ Caso tenha o “cupom gratuito para exame preventivo de câncer de colo de útero”, levá-lo.

Inscrição: Entrar em contato com o Chōju Kenkō-ka (AIAI) por telefone, ou diretamente no balcão.

Atenção: Caso realize o exame mais de uma vez no mesmo ano fiscal de 2021, será cobrado o valor total “sem desconto”.



Exame preventivo de doenças periodontais (歯周病検診を受けましょう)

ししゅうびょうけんしん う

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

À pessoa que recebeu o “cupom gratuito para exame de doenças periodontais” recomenda-se fazer o exame.

Caso não tenha recebido o cupom em junho, favor entrar em contato com o Chōju Kenkō-ka (AIAI).

Público-alvo: Pessoas que residem em Kameyama com: 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 ou 70 anos no período de 2 abr 2021 a 1º abr 2022.

Período: 1º jul 2021 (qui) a 31 jan 2022 (seg)

Local: Clínicas Odontológicas que estão escritas no cupom



Exame de Saúde Bucal às Gestantes terá início (妊婦歯科健康診査が始まります)

にんぶしかけんこうしんさ はじ

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Para controlar a saúde da gestante e do bebê, recomenda-se fazer o exame.

- **Público-alvo:** Gestantes moradoras em Kameyama
- **Período:** durante a gestação
- **Local:** Clínicas Odontológicas Associadas de Kameyama
- **Taxa:** gratuita

※ Mais detalhes, consulte os documentos fornecidos no momento da emissão da Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō).



Será enviado o Cartão do Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos para ser utilizado a partir de agosto

さいじょう ひと がつ ほけんしょう おく

(75歳以上の人へ8月からの保険証を送ります)

Cor : Rosa



Shimin-ka (TEL: 0595-84-5005)

Este ano será um cartão rosa. Por favor, não esquecer de utilizar esse novo cartão.

Se houver erros nas informações, ou caso perdê-lo ou sujá-lo, solicitar a reemissão na prefeitura ou na Subprefeitura de Seki.

※ Esse ano, a taxa de check-up para idosos passou a ser gratuita.

Consulta com a parteira sobre a amamentação (助産師による授乳相談)

じょさんし じゅにゆうそうだん

Contato: Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

A parteira responderá às questões sobre a amamentação como: "Estou preocupada se posso amamentar o bebê só com o leite materno", "Como fazer o desmame?", "Como cuidar dos seios durante a gravidez?".

- Data: 20/julho (ter)
- Hora: 9h30, 10h, 10h30, 11h (somente um desses horários)
- Duração da consulta: aproximadamente 20 minutos
- Local: Shūdan Shidō Shitsu (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
- Público-alvo: Gestantes ou parturientes moradoras em Kameyama
- Vagas: 4 mães (por ordem de chegada)
- Taxa: Gratuita
- Levar: Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkō Techō)
- Início das inscrições: 7/julho (qua)
- Modo de inscrição: Por telefone ou diretamente no Chōju Kenkō-ka (AIAI).

Há intérprete de português e espanhol à disposição.



Colaboração para a doação de sangue (献血にご協力ください)

けんけつ きょうりょく

Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Pedimos a sua colaboração para a doação de sangue (400 ml).

Data/hora: 8 de julho (qui) das 10h às 11h30 e das 13h às 16h

Local: Prefeitura de Kameyama

Doador: De 18 a 69 anos e o peso seja acima de 50 kg.

(Homens, a partir dos 17 anos).

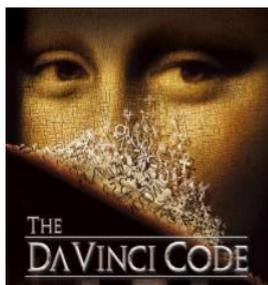
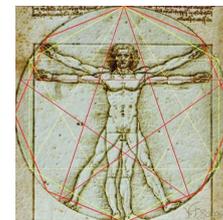
*Pessoas acima de 65 anos, pessoas que viajaram ao exterior ou que tomam medicamentos, há casos que não será possível doar.





Informativo da Biblioteca (図書館のお知らせ)

としよかん し



Recomendamos o livro: “Código Da Vinci, primeiro volume”
O diretor Sonniere do museu Louvre foi encontrado morto.
Na galeria do museu esse cadáver tinha o formato do esboço mais famoso de Da Vinci.

A criptologista Sophie, neta do diretor do museu, percebe que seu avô deixou um código na qual só ela consegue decifrar.

Além dos livros infantis, temos uma grande coleção de livros convencionais em línguas estrangeiras. Por favor, sinta-se à vontade para nos visitar na Biblioteca Municipal de Kameyama.

Vencimento do imposto de julho (7月の納税)

がつ のうぜい



Data do vencimento e débito bancário: **2/ago (seg).**

- 2ª parcela do Imposto Sobre Bens e Imóveis e Planejamento da Cidade
- 1ª parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde
- 1ª parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de julho (7月の夜間・時間外・休日の応急診療)

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう



Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

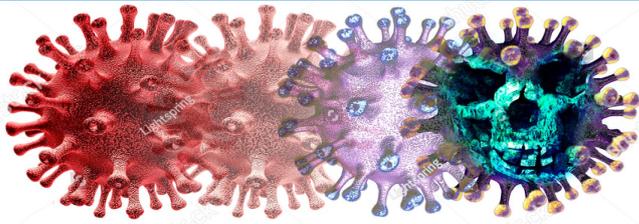
PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados)			
Horário da consulta: das 19h30 às 22h			
Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia (julho)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12 14, 15, 16, 17, 19, 21, 24 26, 28, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
6, 13, 20, 27	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS E FERIADOS			
Horário da consulta: das 13h às 19h30			
Horário da recepção: até às 19h			
Dia (julho)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
4 dom	Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
11 dom	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666
18 dom	Tenjin Ganka lin	Tenjin 2 chōme	83-1195
22 feri	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
23 feri	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
25 dom	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先 : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)



Vamos se proteger e proteger todo mundo de COVID-19

Use máscara

Sempre use máscara no meio de outras pessoas



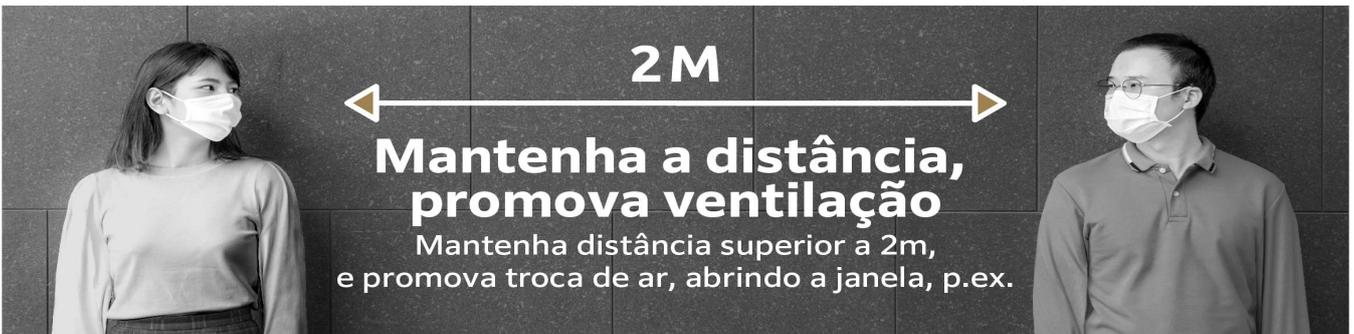
Lave a mão com frequência

Depois de se locomover, ao voltar para casa, lave bem as mãos, com sabonete para mãos



Mantenha a distância, promova ventilação

Mantenha distância superior a 2m, e promova troca de ar, abrindo a janela, p.ex.



Obrigado por cooperar com a prevenção à infecção coletiva por novo coronavírus

Interrompa a propagação

Se houver algum problema, entre em contato conosco!

Canal de atendimento: 0120-565653

Ligação gratuita

Horário de atendimento: horários abaixo (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Japonês, Inglês, Chinês, Coreano, Português e Espanhol: 9:00 às 21:00

Tailandês: 9:00 às 18:00 Vietnamita: 10:00 às 19:00

Portal: <https://www.c19.mhlw.go.jp>



Informação sobre Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus

しんがた 新型コロナウィルスで しごと やす とき くに きゅうふきん
仕事を休む時の国からの給付金について
しんがた かんせんしょうたいおうきゅうぎょう しえんきん きゅうふきん
(新型コロナウイルス感染症対応 休業 支援金・給付金)

Há um subsídio do governo à pessoa que não recebeu o salário por descanso forçado no trabalho devido à disseminação do Covid-19.

Para receber o subsídio, a empresa contratante deverá ajudá-lo a preencher o formulário e também a solicitá-lo diretamente à Secretaria do Trabalho da Província de Mie.

Caso a empresa recuse ajudá-lo, consulte a Secretaria do Trabalho.

A Secretaria do trabalho entrará em contato exigindo à empresa para que te ajude.

O folheto sobre o subsídio emitido pelo "Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social", também se encontra na Prefeitura de Kameyama.

(Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social) TEL: 059-227-1281

Consulte o Call Center para mais informações como preencher e solicitar esse subsídio.

•Call Center (Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus)

TEL: 0120-221-276 De seg a sex: das 8h30 às 20h / Sábados, domingos e feriados: das 8h30 às 17h15



Vamos parar de culpar as pessoas que estão infectadas (感染した人を悪く言うことはやめましょう)

Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008)

Mesmo que seja muito cuidadoso utilizando máscara e lavando as mãos, corremos o risco de infecção. Culpar a pessoa infectada é discriminação e não elimina o risco de infecção.



O preconceito e a discriminação contra as pessoas infectadas e seus familiares se tornaram um problema social. Vamos ter empatia com o outro, e evitar ao máximo esse tipo de atitude.

Se for infectado pelo 【COVID-19】 (しんがた 新型コロナウィルス【COVID-19】に感染したら)

(1). Responda corretamente às perguntas feitas pelo Centro de Saúde (Hokenjo).

- O objetivo do Hokenjo é proteger a sua saúde, da sua família e amigos.
- Você não será criticado pelo Hokenjo por ter se contaminado.

(2). Não saia de casa até ser internado em um hospital.



(3). As pessoas (familiares, amigos, etc), que você teve contato, deverão ficar em casa isolados por 2 semanas aproximadamente.

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ先 : 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)